

Ⓢ Bruksanvisning

+ ANVISNINGAR FÖR LEVERANSÖVERLÄMNANDE . . . sida 3

"Översättning av original-bruksanvisningen"

Nr. 99 9780.SW.80N.0

SYNKRO 2520 -nova

(Type 9780 : +..01001)

SYNKRO 3020 -nova

(Type 9781 : +..01001)

SYNKRO 4020 K -nova

(Type 9784: +..01001)

SYNKRO 5020 K -nova

(Type 9785 : +..01001)

SYNKRO 6020 K -nova

(Type 9786 : +..01001)

Grubber

Chassis Nr.

Ⓢ Pöttinger - förtroende skapar närhet - sedan 1871

Kvalitet är ett värde som lönar sig. Därför har vi hög kvalitetsstandard på våra produkter som kontinuerligt övervakas av vårt husinterna kvalitetsmanagement och vår företagsledning. Säkerhet, felfri funktion, hög kvalitet och våra maskiners absoluta pålitlighet under driften är vår kärnkompetens som vi står för.

Eftersom vi ständigt arbetar med att vidareutveckla våra produkter, kan det förekomma vissa avvikelser mellan denna anvisning och produkten. Inga anspråk kan alltså göras gällande med anledning av uppgifterna, bilderna och beskrivningarna. Bindande information om din maskins egenskaper erhåller du hos din service-fackhandel.

Vi ber om förståelse för att ändringar av leveransomfånget beträffande form, utrustning och teknik kan förekomma.

Eftertryck, översättning och kopiering i vilken form det vara må, även vad gäller utdrag, är inte tillåtet utan skriftligt samtycke från Alois Pöttinger Maschinenfabrik Ges.m.b.H.

Alla rättigheter enligt lagen om upphovsrätt är uttryckligen förbehållna Alois Pöttinger Maschinenfabrik Ges.m.b.H.

© Alois Pöttinger Maschinenfabrik Ges.m.b.H – 31. oktober 2012

Produktansvar, informationsskyldighet

Enligt produktansvarslagen är tillverkaren och återförsäljaren förpliktade att överlämna bruksanvisningen vid försäljningen av maskinen och att instruera kunden genom att hänvisa till betjänings-, säkerhets- och underhållsföreskrifterna.

En skriftlig bekräftelse krävs på att maskinen och bruksanvisningen har överlämnats korrekt.

För detta ska

- **dokument A** signeras och returneras till firma Pöttinger.
- **dokument B** behåller fackhandeln som överlämnar maskinen.
- **dokument C** erhåller kunden.

Enligt produktansvarslagen är alla jordbrukare egna företagare.

En materiell skada är enligt produktansvarslagen en skada som uppstår pga maskinen, och inte en skada på själva maskinen; ett självbehåll (euro 500.-) debiteras.

Företagsskador är enligt produktansvarslagen uteslutna från ansvaret.

Observera! Även när kunden vid en senare tidpunkt säljer maskinen måste bruksanvisningen överlämnas och maskinens nya ägare instrueras genom att hänvisa till de nämnda föreskrifterna.

Pöttinger-Newsletter

www.poettinger.at/landtechnik/index_news.htm

Aktuella, sakrelaterade nyheter, intressanta länkar och underhållning.

⑤ ANVISNINGAR FÖR LEVERANSÖVERLÄMNANDE

Dokument **D**



ALOIS PÖTTINGER Maschinenfabrik GmbH
A-4710 Grieskirchen
Tel. (07248) 600 -0
Telefax (07248) 600-2511
GEBR. PÖTTINGER GMBH
D-86899 Landsberg/Lech, Spöttinger-Straße 24
Telefon (0 81 91) 59 0 39
Telefax (0 81 91) 59 626

GEBR. PÖTTINGER GMBH
Servicezentrum
D-86899 Landsberg/Lech, Spöttinger-Straße 24
Telefon (0 81 91) 59 0 39
Telefax (0 81 91) 59 626

Nedan angivna punkter skall utföras enligt gällande produktansvar.

Kryssa för utförda punkter



- Kontrollera att maskinen är utrustad i enlighet med följesedel. Kontrollera leveransomfånget. Montera samtliga säkerhetstekniska anordningar samt manöverorgan.
- Gå igenom och förklara för kunden med hjälp av instruktionsboken, idrifttagande, användande samt underhåll av maskinen respektive tillbehör.
- Anpassa traktorn till maskinen.
- Förklara transport- och arbetspositionen.
- Ge information om tillsats- och extrautrustningar.
- Förklara för kunden vikten av att läsa igenom instruktionsboken före användningen av maskinen.

För att kunna bevisa att maskinen och instruktionsboken överlämnats på föreskrivet sätt är en bekräftelse nödvändig. För detta ändamål skall

- **Dokument A** undertecknas och skickas till firma Pöttinger eller skickas via internet (www.poettinger.at).
- **Dokument B** stannar kvar i företaget som överlämnar maskinen.
- **Dokument C** får kunden.

Innehållsförteckning

INNEHÅLLSFÖRTECKNING	
CE-symboler	4
Varningsymboler	4
MONTERING PÅ TRAKTORN	
Förberedelser på traktorn	5
Hydraulisk reglering på lyftenheten	5
Förberedelser på maskinen	5
Montering på traktorn	5
Anslut de hydrauliska slangarna	5
Omställning från arbets- till transportposition	6
Omställning från transport- till arbetsposition	6
Färder på offentlig väg:	7
Användning av extra maskiner	7
INSTÄLLNINGAR	
Inställningar för arbetsinsatsen	8
Utrustningsvarianter och förslitningsdelar	8
Överbelastningssäkring	8
Håltallrikar	8
DRIFT	
Arbetets början	9
UNDERHÅLL	
Säkerhetsanvisningar	10
Allmänna underhållshänvisningar	10
Rengöring av maskindelar	10
Parkering utomhus	10
Övervintring	10
Kraftöverföringsaxel	10
Hydraulanläggning	10
Allmänna underhållshänvisningar	11
Säkerhetshänvisningar	11
Reservdelar	11
Hydraulanläggning	11
Rengöring av maskindelar	11
Övervintring	11
Smörjställen	12
Beskrivning av bilden	12
PLOGBILLAR VARIANTER	
Plogbillar – varianter	13
TEKNISKA DATA	
Tekniska data	14
Typskyltens placering	14
Nödvändiga anslutningar	14
Ändamålsenlig användning av kultivatoren	15
Extra utrustning	15
BILAGA	
Smörjmedel	25
Kombination traktor och tillkopplingsmaskin	27

CE-symboler



Den av tillverkaren fastsatta symbolen dokumenterar utåt maskinens konformitet med bestämmelserna i maskinriktlinjerna och med andra ifrågakommande EG – riktlinjer.

EG – konformitetsdeklaration (se bilaga)

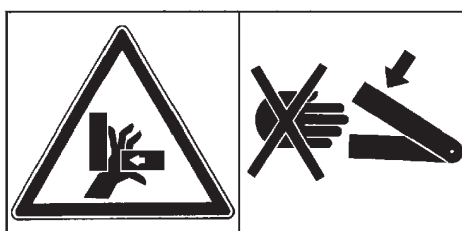
Genom att underteckna EG – konformitetsdeklarationen förklarar tillverkaren att den sålda maskinen motsvarar alla ifrågakommande grundläggande säkerhets- och hälsokrav.



Observera!

läkta säkerhetsanvisningarna i bilagan!

Varningsymboler



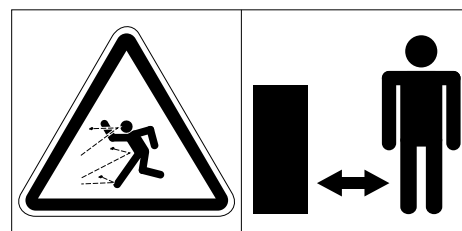
bsb 449 374

Uppehåll dig aldrig inom området för klämfara så länge som de berörda delarna kan röra sig.



bsb 449 567

Ingen får uppehålla sig i maskinens svängområde.



bsb 447 410

Fara genom delar som slungas omkring - läkta säkerhetsavståndet

Förberedelser på traktorn

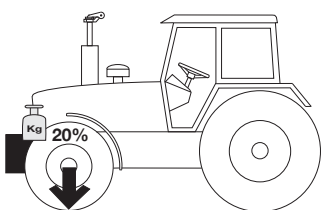
Hjul

- Det korrekta lufttrycket i traktorns bakre däck bör uppgå till 0,8 bar under driften.
- Under svåra arbetsförhållanden kan extra hjulvikter vara av fördel. Se även bruksanvisningen från traktorns tillverkare.

Ballastvikter

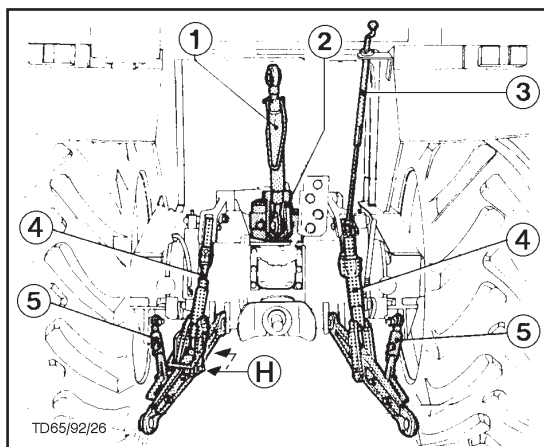
Förse traktorn på framsidan med tillräckliga ballastvikter för att garantera styr- och bromsförmågan.

Minst **20%** av fordonets tomvikt på framaxeln.



Lyftenhet

- Lyftstagen (4) måste vara lika långa på vänster och höger sida.
- Inställning med inställningsanordningen (3).
- Om lyftstagen (4) på de nedre styrarmarna kan fixeras i olika positioner, välj den bakersta positionen (H). Därmed avlastas traktorns hydrauliska system.
- Fixera den övre styrarmen (1) enligt traktortillverkarens uppgifter (2).



Inställning vid transportfärder

- Fixera den nedre styrarmen med stagen (5) så att den påmonterade maskinen inte kan svaja i sidled under transportfärder.
- Manövreringsspaken för det hydrauliska systemet måste vara spärrad och säkrad mot sänkning.

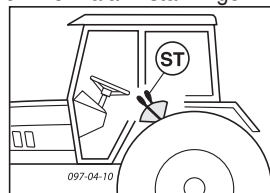
Hydraulisk reglering på lyftenheten

Lägesreglering:

För montering och demontering av maskinen vid transportfärder.

Lägesregleringen är den normala inställningen för lyftenhetens hydraulik.

Den påmonterade maskinen blir kvar i den höjd (= läge) som ställts in på styraggregatet (ST).



Förberedelser på maskinen

Påbyggnadsaxel

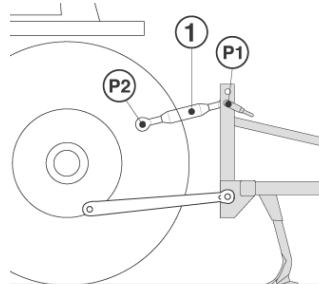
Välj påbyggnadsaxel beroende av anslutningens storlek (kategori II eller III) på traktorns lyftenhet. Se även reservdelslistan.

Montering på traktorn

- Koppla traktorns hydraulik på lägesreglering.
- Montera maskinen på de nedre styrarmarna och säkra med klaffsprint.

Fixera den övre styrarmen (1)

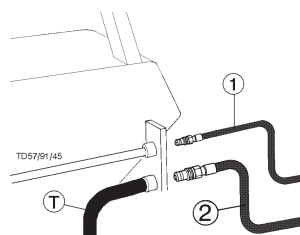
- Fixera den övre styrarmen (1) så att anslutningspunkten (P1) på maskinen ligger något högre än anslutningspunkten (P2) på traktorn även under arbetet.



Anslut de hydrauliska slangarna

Dubbelverkande styraggregat med flytläge

- Anslut tryckledningen (1) och returledningen (2).



Säkerhetsanvisningar:

Se bilaga-A1 punkt 8a. - 8h.)

Omställning från arbets- till transportposition

1. Lyft upp maskinen med traktorns nedre styrarm.
2. Sväng arbetsfälten

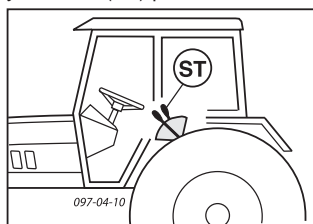


Anmärkning: En svängning av arbetsfälten är endast möjlig vid maskiner med en arbetsbredd > 3m.

- Förvissa dig om att svängområdet är fritt och ingen befinner sig inom riskområdet.



- Ställ styrventilen (ST) på "LYFTA".



Maskinens arbetsfält svängs i "Transportposition".

- Stäng den hydrauliska avstängningskranen (A).

Omställning från transport- till arbetsposition

1. Sväng arbetsfälten



Anmärkning: En svängning av arbetsfälten är endast möjlig vid maskiner med en arbetsbredd > 3m.

- Öppna den hydrauliska avstängningskranen (A).
- Förvissa dig om att svängområdet är fritt och ingen befinner sig inom riskområdet.
- Ställ styrventilen (ST) helt kort på "LYFTA" tills transportsäkringen är avlastad och osäkrad.



Observera!

Ommaskinen sänks när transportsäkringen inte är avlastad och osäkrad, kan skador uppstå.

- Ställ styrventilen (ST) på "SÄNKA".
Maskinens arbetsfält svängs till "Arbetsposition".

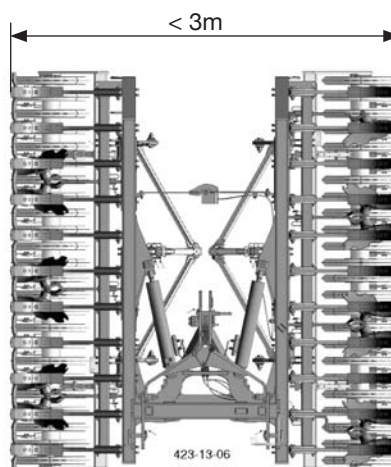
2. Sänk ner maskinen med traktorns nedre styrarm.



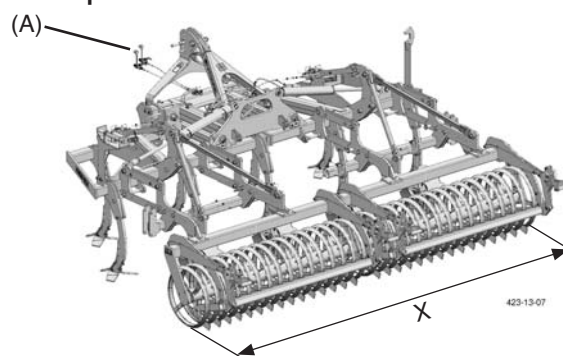
Säkerhetsanvisning!

Omställning från arbets- till transportposition eller omvänt får bara genomföras på ett plant, stabilt underlag.

Transportposition:



Arbetsposition:

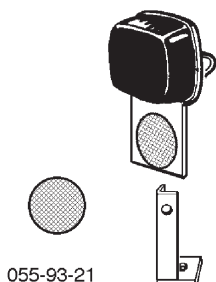


Översikt arbetsbredder:

- X = 2,5 m (SYNKRO 2520 -nova)
- X = 3 m (SYNKRO 3020 -nova)
- X = 4 m (SYNKRO 4020 K -nova)
- X = 5 m (SYNKRO 5020 K -nova)
- X = 6 m (SYNKRO 6020 K -nova)

Färder på offentlig väg:

- Iaktta de lagliga föreskrifterna i ditt land.
I bilaga-C finns information om belysningens montering som gäller för Tyskland.
- Delar och montering
 - se reservdelslista



- Färder på offentliga vägar får endast ske enligt beskrivningen i kapitel "Transportposition".

Maskinens totala bredd i arbetsposition:

över 3 m

Maskinens totala bredd i transportposition:

se Tekniska data

Parkering, rengöring och övervintring av maskinen

- Iaktta anvisningarna i kapitel "UNDERHÅLL"!

Användning av extra maskiner

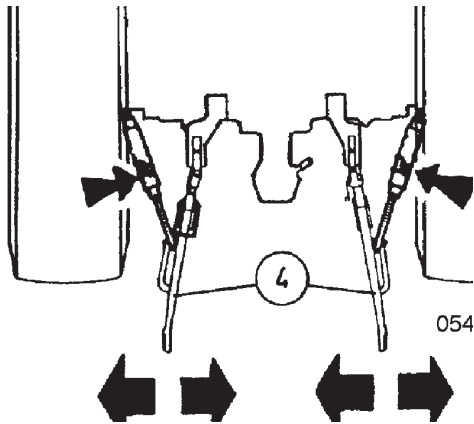
Montera extra maskiner som t.ex. radsåningsboxen (DB) enligt tillverkarens uppgifter på maskinen.

- Överlasta inte maskinen. Kontakta vår kundtjänst i tveksamma fall.
- Iaktta även belastningsgränsen på traktorn som används.



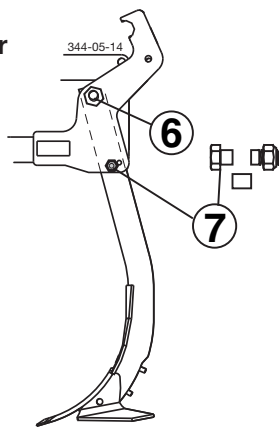
Inställningar för arbetsinsatsen

1. Maskinen bör vara monterad i horisontalt läge på traktorn, den bör inte hänga åt sidan.
2. Räfspinnarnas främre och bakre rad ska gå ner i marken till samma djup (arbetsdjup).
Ramen bör vara parallell med markytan - sett i längsriktning.
3. Fixera bottenstagen (4) så att maskinen inte kan svänga i sidled.



Utrustningsvarianter och förslitningsdelar

Stela räfspinnar (standardutrustning)



Fjädrade räfspinnar (extra utrustning)

(se reservdelslista)

- Grundinställning = 330 mm

Förslitningsdelar

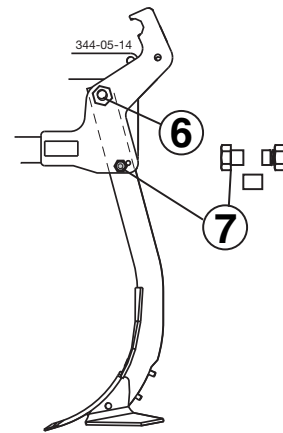
- är påskruvade på räfspinnen och kan därför bytas ut utan större kostnader.

Överbelastningssäkring

Säkerhetsskruvar

Räfspinnarna är festsatta med säkerhetsskruvar.

Vid överbelastning bryts säkerhetsskruven (pos. 7) och räfspinnen svänger uppåt.



- Ta bort resterna efter säkerhetsskruven.
- Lossa sexkantskruven (6).
- Positionera räfspinnen i arbetsposition igen.
- Sätt i en ny säkerhetsskruv och dra åt båda skruvarna igen.



Observera!

Använd endast original-säkerhetsskruvar (se reservdelslista) med motsvarande dimension och kvalitet. Använd under inga omständigheter skruvar med en högre eller lägre hållfasthet.

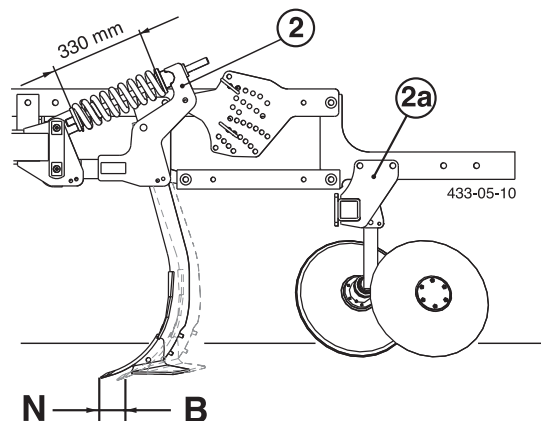
Håltallrikar

- används för jämn utjämning av markytan.

Inställning av håltallrikar

- Denna inställning ska företas enligt rådande arbetsförhållanden (jordart, körhastighet och halmlager på marken).
- Hålskivorna ställs principiellt in tillsammans med önskat arbetsdjup.

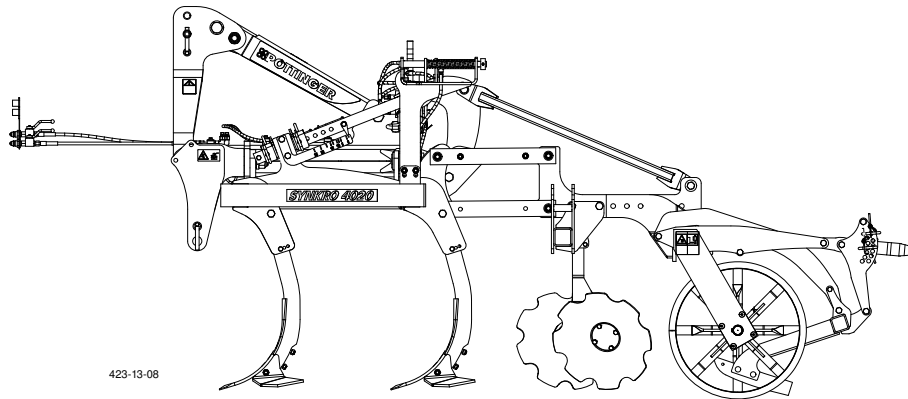
Det krävs bara en finjustering.



Arbetets början

1. Kontrollera att monteringen är korrekt.

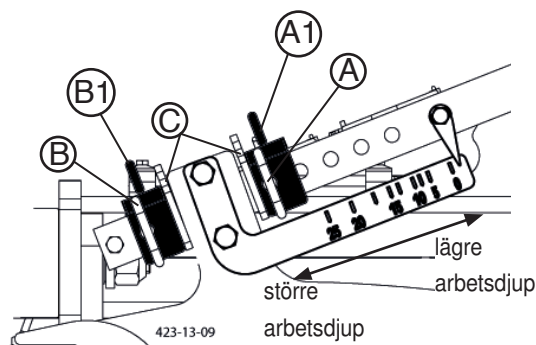
Kontrollera före idrifttagningen att alla skruvar sitter fast ordentligt, dra åt dem vid behov.



2. Inställning av arbetsdjupet (på båda bärmarna):

A: Arbetsdjup:

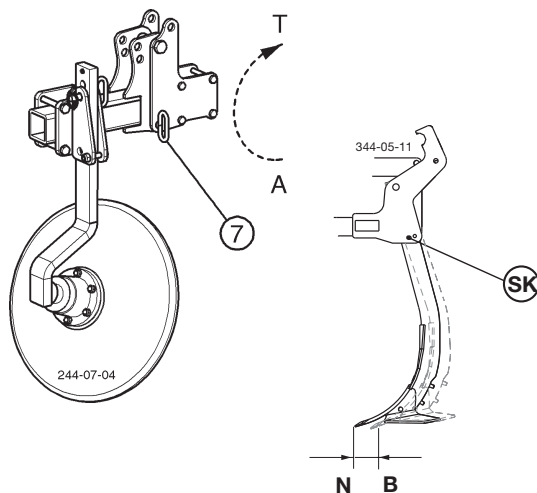
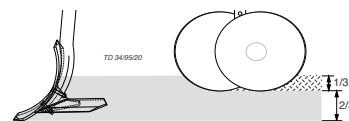
1. Dra ut fixeringsbulten (A).
2. Ställ in anslaget (A1) till önskat arbetsdjup. Ju längre anslaget skjuts bakåt i färdriktningen, desto större är arbetsdjupet (skalan fungerar som orientering).
3. Placera fixeringsbulten (A) i önskad borrhning.
4. Finjustera med brickorna (C) (två brickor på en sida eller en bricka på varje sida).



B: Fixera eftersläpet:

1. Ta fixeringsbulten (B) ur borrhningen.
2. Ställ in anslaget (B1) till önskat arbetsdjup.
3. Placera fixeringsbulten (B) i önskad borrhning.

Hålskivornas grundinställning: 1/3 av det totala arbetsdjupet.



3. Sväng hålskivan (vänster och höger) till arbetsposition (A).

Fixera bultarna (7) på motsvarande sätt.

4. Sänk ner maskinen till marken med traktorns lyftenhet.

Kör några meter på fältet och kontrollera sedan arbetsdjupet och räfskivornas räfflor.

5. Anpassa räfskivornas vinkel till arbetsvillkoren vid behov (SK).

Pos. B: Sväng räfskivorna bakåt (Pos. B) om önskat arbetsdjup inte uppnås, t.ex. vid mycket tät mark.

Pos. N: Räfskivornas normala position.

Säkerhetsanvisningar

- Stäng av motorn innan inställnings-, skötsel- eller underhållsarbeten påbörjas.



Allmänna underhållshänvisningar

För att maskinen ska befinna sig i ett gott skick även efter lång användning bör följande hänvisningar beaktas.

- Dra åt samtliga skruvar efter de första timmarna i drift.
- Särskilt klingornas skruvar bör kontrolleras.
- Beaktaskötselråden för vinkeldrevet och slätterbalken.



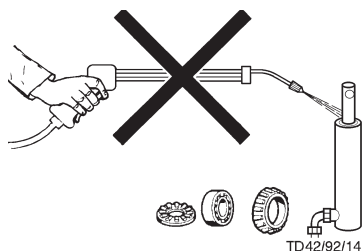
Reservdelar

- Originaldelar och tillbehör är särskilt tillverkade för maskinen respektive apparaten.
- Vi vill uttryckligen göra dig uppmärksam på att originaldelar och tillbehör som inte har levererats av oss inte heller har kontrollerats och frigivits av oss.
- Montering och / eller användning av sådana produkter kan eventuellt försämra eller skada konstruktivt föregivna egenskaper av din maskin. Tillverkaren ansvarar inte för skador som uppstår, därför att inte originaldelar eller tillbehör används.
- Tillverkaren ansvarar inte heller för egenmäktiga förändringar t.ex. genom användning av bygg- eller tillbyggnadsdelar.

Rengöring av maskindelar

Observera! Använd inte högtrycksrengörare för att rengöra lager och hydrauliska delar.

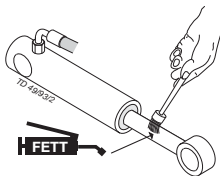
- Fara för rostbildning!
- Efter rengöringen ska maskinen smörjas enligt smörjplanen och en kort provkörning bör genomföras.
- Om rengöringen sker med för högt tryck, kan lacken skadas.



TD42/92/14

Parkering utomhus

Om maskinen ska stå utomhus under en längre tid, bör kolvstången rengöras och därefter smörjas in med fett som skydd.



Övervintring

- Rengör maskinen noggrant innan vinterpausen.
- Ställ den skyddad för väder och vind.
- Byt eller fyll på växellådsolja.
- Skydda blanka delar mot rost.
- Alla smörjningsställen ska smörjas enligt plan.

Kraftöverföringsaxel

- se bilaga

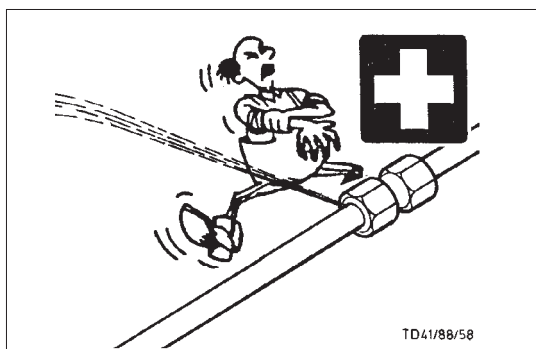
Beakta för underhållet!

Av princip gäller anvisningarna i denna bruksanvisning. Om inga speciella anvisningar finns här, så gäller hänvisningarna i bruksanvisningen som den aktuella länkaxeltillverkaren medlevererar.

Hydraulanläggning

Observera fara för skador och infektioner!

Flytande ämnen som tränger ut under högt tryck kan tränga in genom huden. Ta omedelbart kontakt med läkare.



TD41/88/58

Förvissa dig om att det hydrauliska systemet har anpassats till traktorsystemet innan du ansluter de hydrauliska ledningarna.

Efter de första 10 timmarna i drift och därefter efter var femtonde timme i drift

- Kontrollera de hydrauliska aggregatet och rörledningarna beträffande läckage och dra eventuellt åt skruvarna.

Före varje idrifttagning

- Kontrollera de hydrauliska ledningarna beträffande slitage. Utslitna eller skadade hydrauliska ledningar ska genast bytas ut. Reservledningarna måste motsvara tillverkarens tekniska krav.

Slangledning är underkastade ett naturligt åldrande. De bör inte användas längre än 5 – 6 år.



Säkerhets-
hänvisningar

- Stäng av motorn innan inställnings-, skötsel- eller underhållsarbete påbörjas.

- Arbeta inte under maskinen innan säkra stöd har installerats.

- Dra åt samtliga skruvar efter de första timmarna i drift.

- Parkera alltid maskinen på ett plant och stabilt underlag.



Reparations-
hänvisningar

V.g. beakta reparationshänvisningarna i bilagan.



Säkerhets-
hänvisningar

Rengör alltid hydraulslangarnas kopplingskontakter och oljestickdosorna före anslutningen.

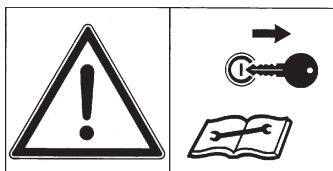
Se till att inga skav- eller klämställena uppstår.

Allmänna underhållshänvisningar

För att maskinen ska befinna sig i ett gott skick även efter lång användning bör följande hänvisningar beaktas.

Säkerhetshänvisningar

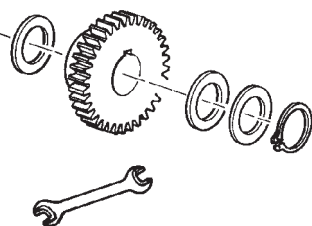
- Stäng av motorn innan inställnings-, skötsel- eller underhållsarbeten påbörjas.



- Arbeten under vagnen får ej utföras om inte vagnen är ordentligt upphängd.
- Dra åt samtliga skruvar efter de första timmarna i drift.

Reservdelar

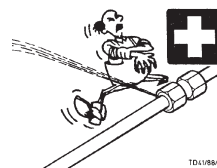
- Originaldelar och tillbehör är särskilt tillverkade för maskinen respektive apparaten.
- Vi vill uttryckligen göra dig uppmärksam på att originaldelar och tillbehör som inte har levererats av oss inte heller har kontrollerats och frigivits av oss.
- Montering och / eller användning av sådana produkter kan eventuellt försämra eller skada konstruktivt föregivna egenskaper av din maskin. Tillverkaren ansvarar inte för skador som uppstår, därför att inte originaldelar eller tillbehör används.
- Tillverkaren ansvarar inte heller för egenmäktiga förändringar t.ex. genom användning av bygg- eller tillbyggnadsdelar.



Hydraulanläggning

Observera fara för skador och infektioner!

Flytande ämnen som tränger ut under högt tryck kan tränga in genom huden. Ta omedelbart kontakt med läkare.



Efter de första 10 timmarna i drift och därefter efter var femtionde timme i drift

- Kontrollera det hydrauliska aggregatet och rörledningarna beträffande läckage och dra eventuellt åt skruvarna.

Före varje idrifttagning

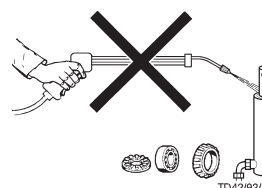
- Kontrollera de hydrauliska ledningarna beträffande slitage.

Utslitna eller skadade hydrauliska ledningar ska genast bytas ut. Reservledningarna måste motsvara tillverkarens tekniska krav.

Rengöring av maskindelar

Observera!

Använd inte högtrycksrengörare för att rengöra lager och hydrauliska delar.



- Fara för rostbildning!
- Efter rengöringen ska maskinen smörjas enligt smörjplanen och en kort provkörning bör genomföras.
- Om rengöringen sker med för högt tryck, kan lacken skadas.

Övervintring

- Rengör maskinen noggrant innan vinterpausen.
- Smörj samtliga smörjställen efter rengöringen och fördela smörjmedlet jämnt i lagerstället (genomför t.ex. en kort provkörning).
- Skydda blanka delar mot korrosion med ett miljövänligt skyddsmedel.
- Ställ den skyddad för väder och vind.

Smörjställen

Lager

- Räfsväls "Rotopack"
- Stavväls
- Fjädrade räfspinnar
- Eftersläp



Beskrivning av bilden

Varje 8:e driftstimme:

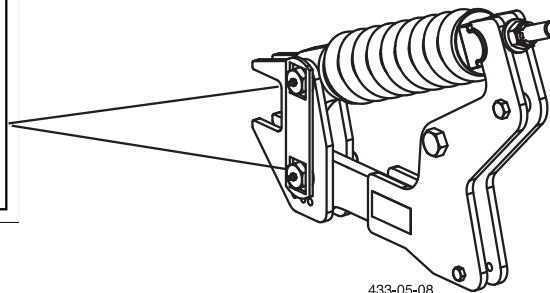
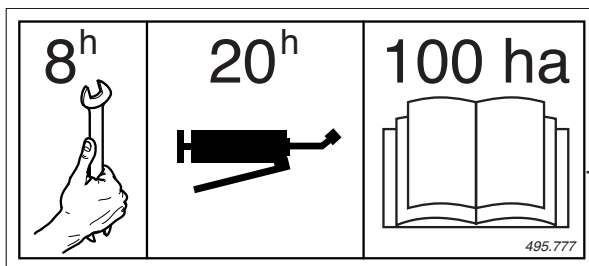
- Dra åt skruvarna.

Varje 20:e driftstimme

- Smörj lagringarna.

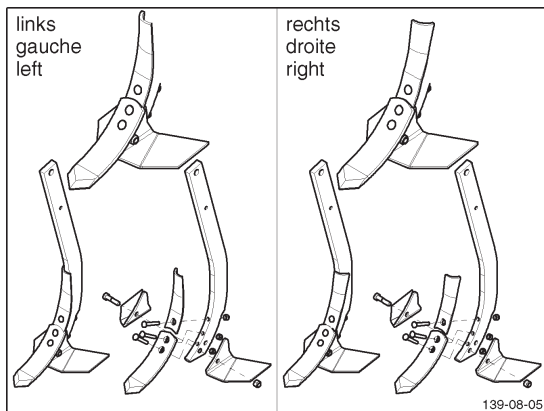
Varje 100:e ha

- Kontrollera lagerbussningarna med avseende på slitage.
 - Byt ut utslitna lagerbussningar!



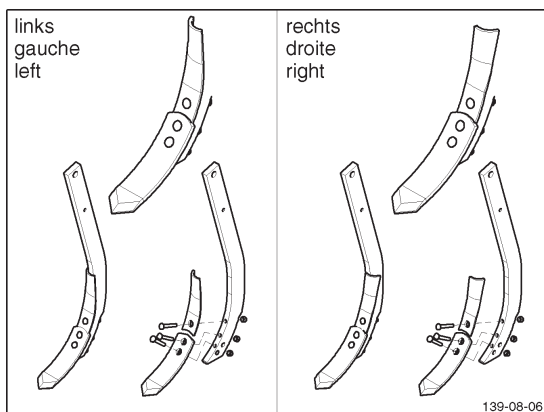
433-05-08

Plogbillar – varianter



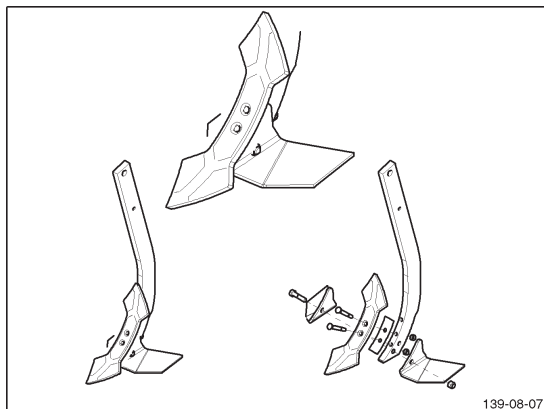
**1. Spetsig bill med vingbill
(standard)**

- arbetsdjup, matjordsdjup: 5 – 15 cm
- luckring: mycket bra
- blandning: mycket bra
- utjämning: mycket bra
- utan vingbill: djupare bearbetning
med vingbill: bearbetning på hela ytan



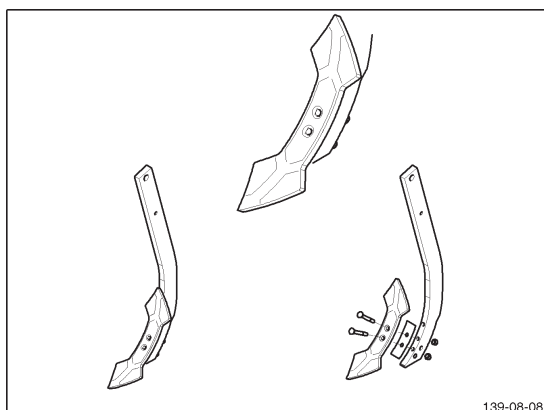
**2. Spetsig bill solo
(reducerat pris)**

- arbetsdjup, matjordsdjup: 10 – 30 cm
- luckring: mycket bra
- blandning: från 10 cm god blandning
- utjämning: mycket bra
- utan vingbill: djupare bearbetning



**3. Dubbelbill med vingar
(extra utrustning på begäran)**

- arbetsdjup; matjordsdjup: 5 – 15 cm
- luckring: mycket bra
- blandning: mycket bra
- utjämning: mycket bra
- utan vingbill: djupare bearbetning
med vingbill: bearbetning på hela ytan
- dubbelbillen kan vändas, kan alltså användas två gånger
- ingen styrplåt



**4. Dubbelbill solo
(extra utrustning på begäran)**

- arbetsdjup, matjordsdjup: 10 – 30 cm
- luckring: mycket bra
- blandning: från 10 cm god blandning
- utjämning: mycket bra
- utan vingbill: djupare bearbetning
- dubbelbillen kan vändas, kan alltså användas två gånger
- ingen styrplåt

Tekniska data

Beteckning		SYNKRO 2520	SYNKRO 3020	SYNKRO 4020	SYNKRO 5020	SYNKRO 6020
		-nova Typ 9780	-nova Typ 9781	K -nova Typ 9784	K -nova Typ 9785	K -nova Typ 9786
Arbetsbredd	m	2,5	3	4	5	6
Transportbredd	[m]	2,5	3	3	3	3
Arbetsdjup	[mm]	250	250	250	250	250
Antal verktyg		6	7	9	11	13
Radavstånd	[mm]	750	750	750	750	750
Förhållande arbetsbredd - antal räfsinnar	[mm]	425	420	440	450	460
Ramhöjd	[mm]	800	800	800	800	800
Anslutning		Kat II, Kat III	Kat II, Kat III	Kat II, Kat III	Kat II, Kat III	Kat II, Kat III
Effektbehov från	[HK]	70 - 125	90 - 145	120 - 190	150 - 230	175 - 300
	[KW]	51 - 92	66 - 107	88 - 140	110 - 169	129 - 221
Vikt - basmaskin	[kg]	630	800	1580	170	1950
	med fjäderelement	[kg]	870	1045	1910	2050
Vikt - Ribbvält Ø 540	[kg]	265	295	440	530	--
Dubbelvält	[kg]	315	390	580	630	680
Pendelrotorpackare	[kg]	--	430	--	--	--
Tiltpackvält	[kg]	370	480	740	900	1060
Spiralvält	[kg]	410	595	820	960	1100
Permanent ljudtrycknivå		<70 dB (A)	<70 dB (A)	<70 dB (A)	<70 dB (A)	<70 dB (A)

Alla data med förbehåll för ev. fel

Typskyltens placering

Chassinumret är ingraverat på typskylten som visas bredvid. Garantifall, förfrågningar och reservdelsbeställningar kan inte bearbetas utan angivelse av chassinumret.

Anteckna detta nummer på bruksanvisningens titelsida direkt efter att fordonet / maskinen har mottagits.



Nödvändiga anslutningar

1 dubbelverkande hydraulanslutning med flytläge

Drifttryck min.: 150 bar

Drifttryck max.: 200 bar

Ändamålsenlig användning av kultivatoren

Kultivatoren "SYNKRO 2520 -nova", "SYNKRO 3020 -nova", "SYNKRO 4020 K -nova", "SYNKRO 5020 K -nova" och "SYNKRO 6020 K -nova" är uteslutande avsedd för normal användning inom jordbruket.

- För förberedelsen av åkermarken för påföljande såning.

All annan användning betraktas som ej ändamålsenlig.

För skador som uppstår på grund av eller i samband med sådan icke ändamålsenlig användning, avsäger sig tillverkaren allt ansvar; användaren ansvarar helt för sådan användning.

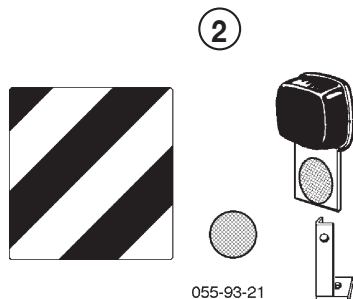
- Den ändamålsenliga användningen innefattar även tillverkarens anvisningar rörande skötsel och underhåll.

Extra utrustning

- 1 Randskiva vänster
Randskiva höger

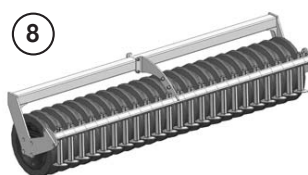
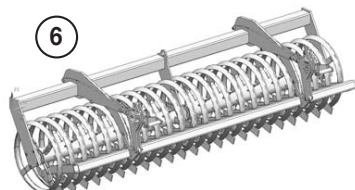
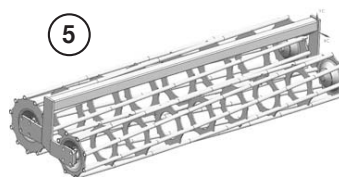
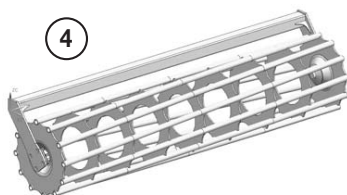
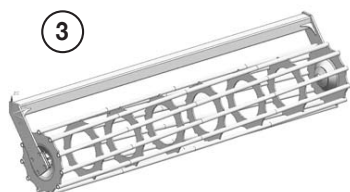


- 2 Belysning

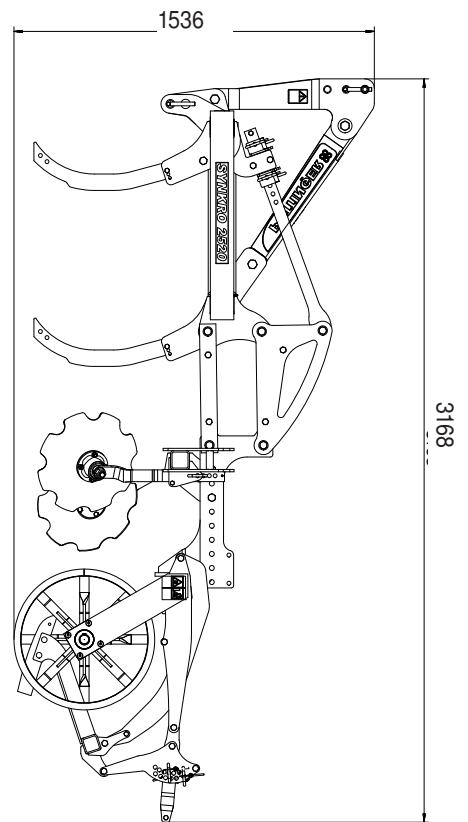
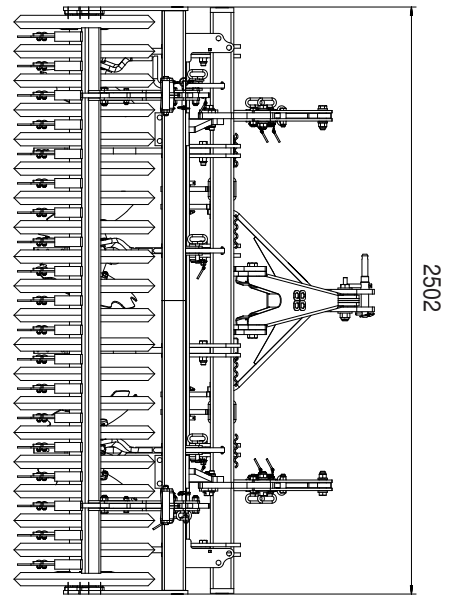
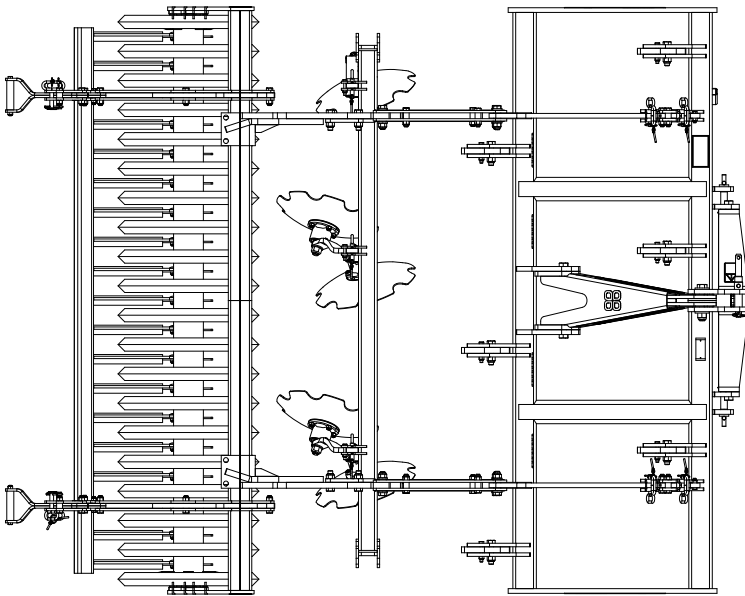


Eftersläp

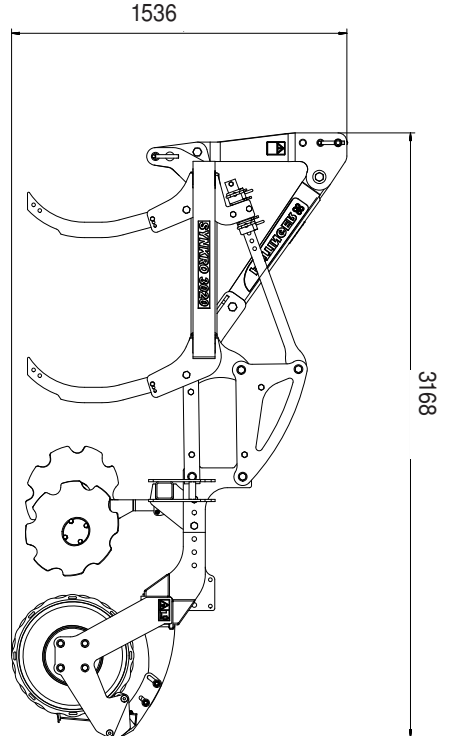
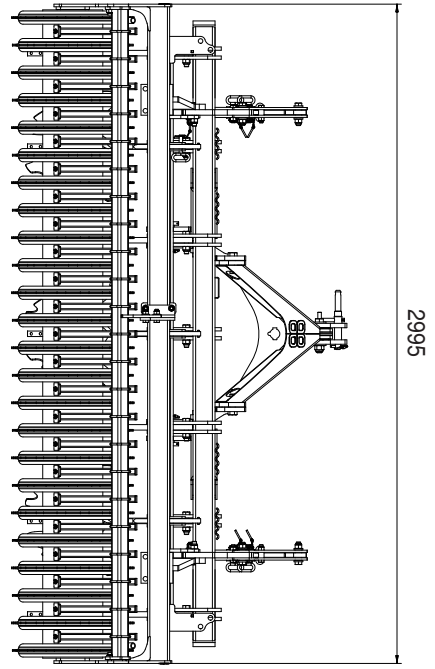
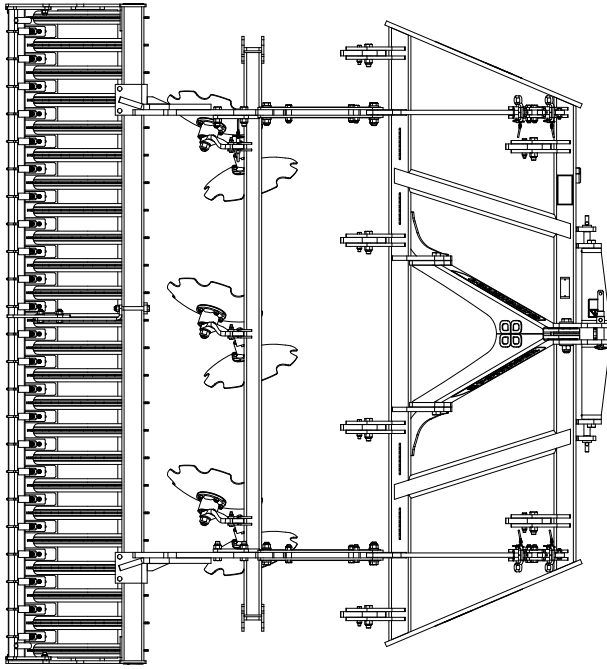
- 3 Ribbvält ø 540 mm
- 4 Ribbvält ø 660 mm
- 5 Dubbelvält
- 6 Tiltpackvält
- 7 Spiralvält
- 8 Gummipackarvals



SYNKRO 2520 -nova

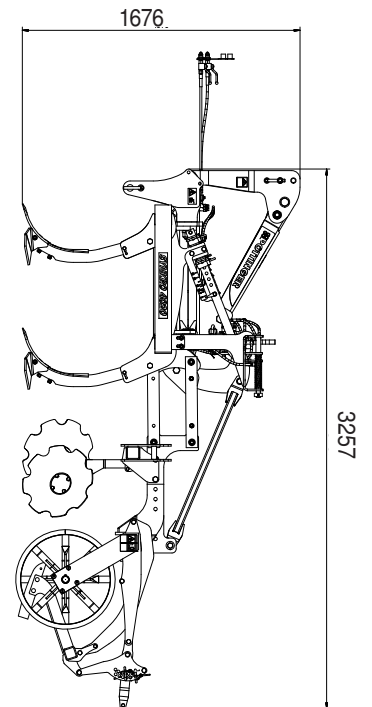
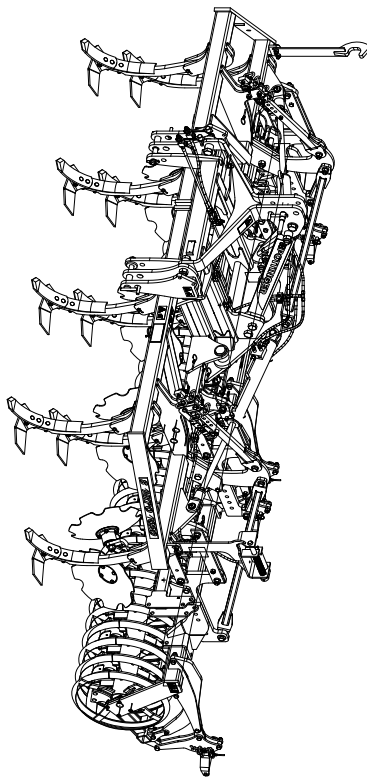
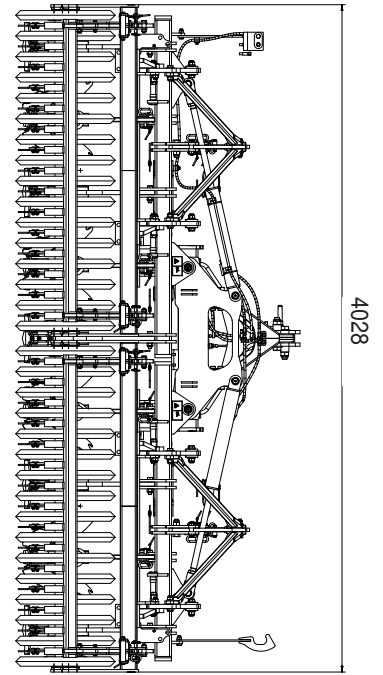
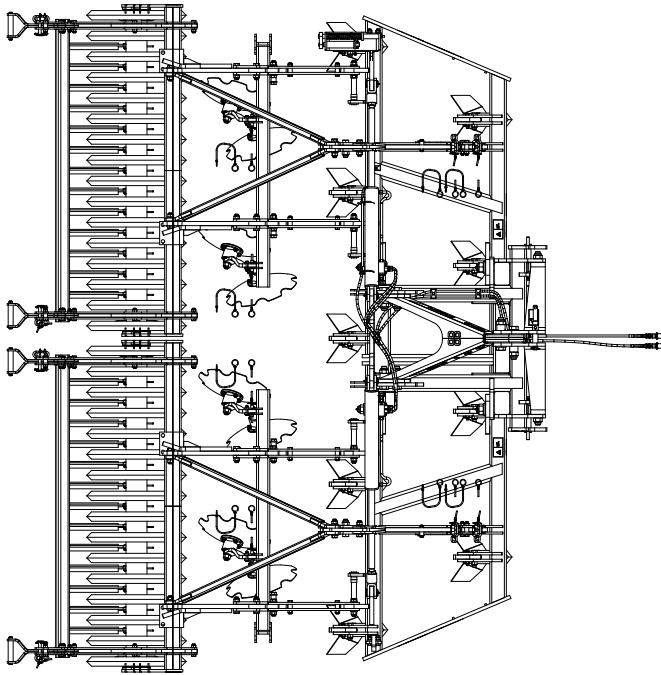


SYNKRO 3020 -nova



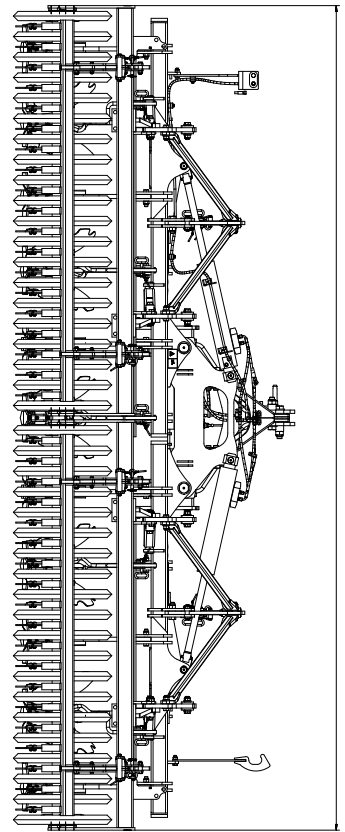
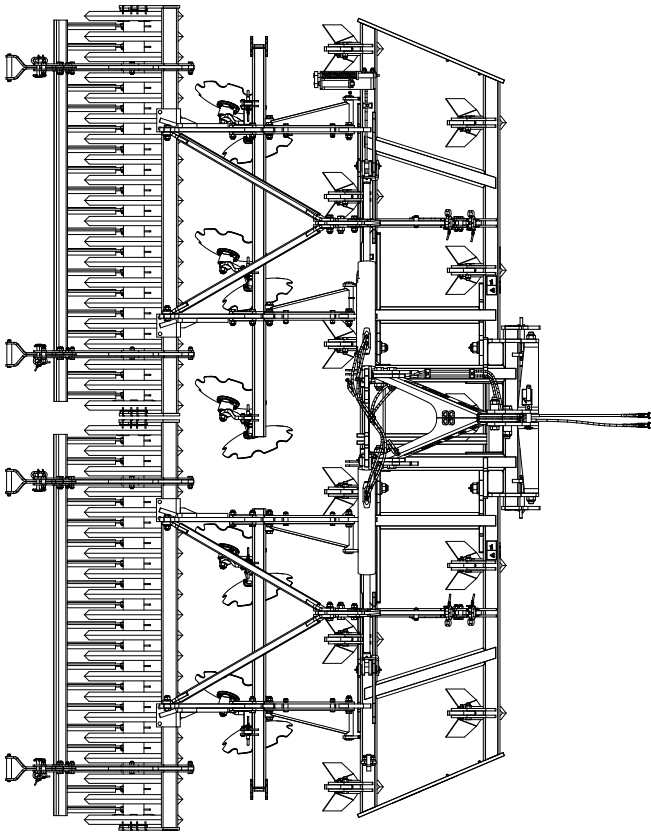
423-13-02

SYNKRO 4020 K -nova

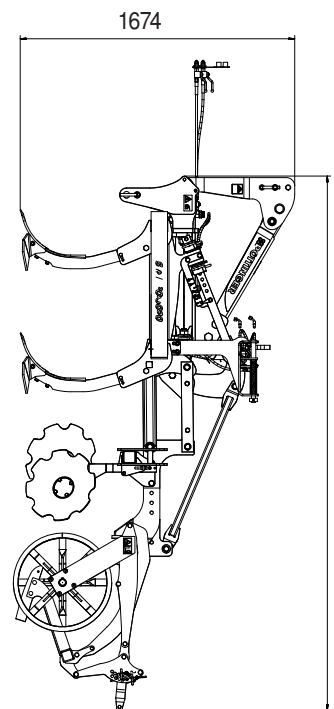
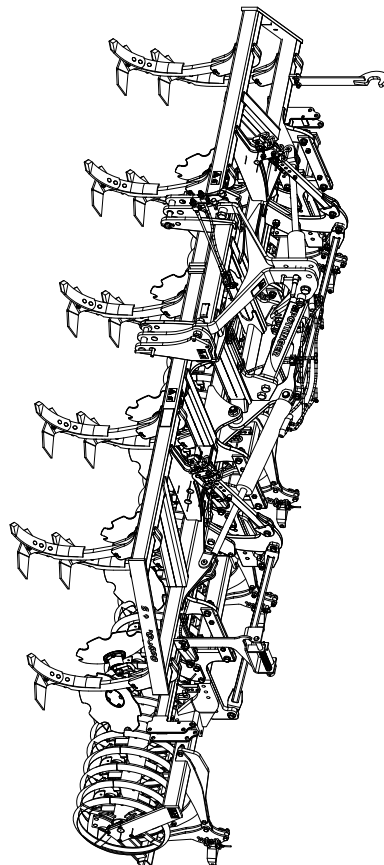


423-13-03

SYNKRO 5020 K -nova



5028

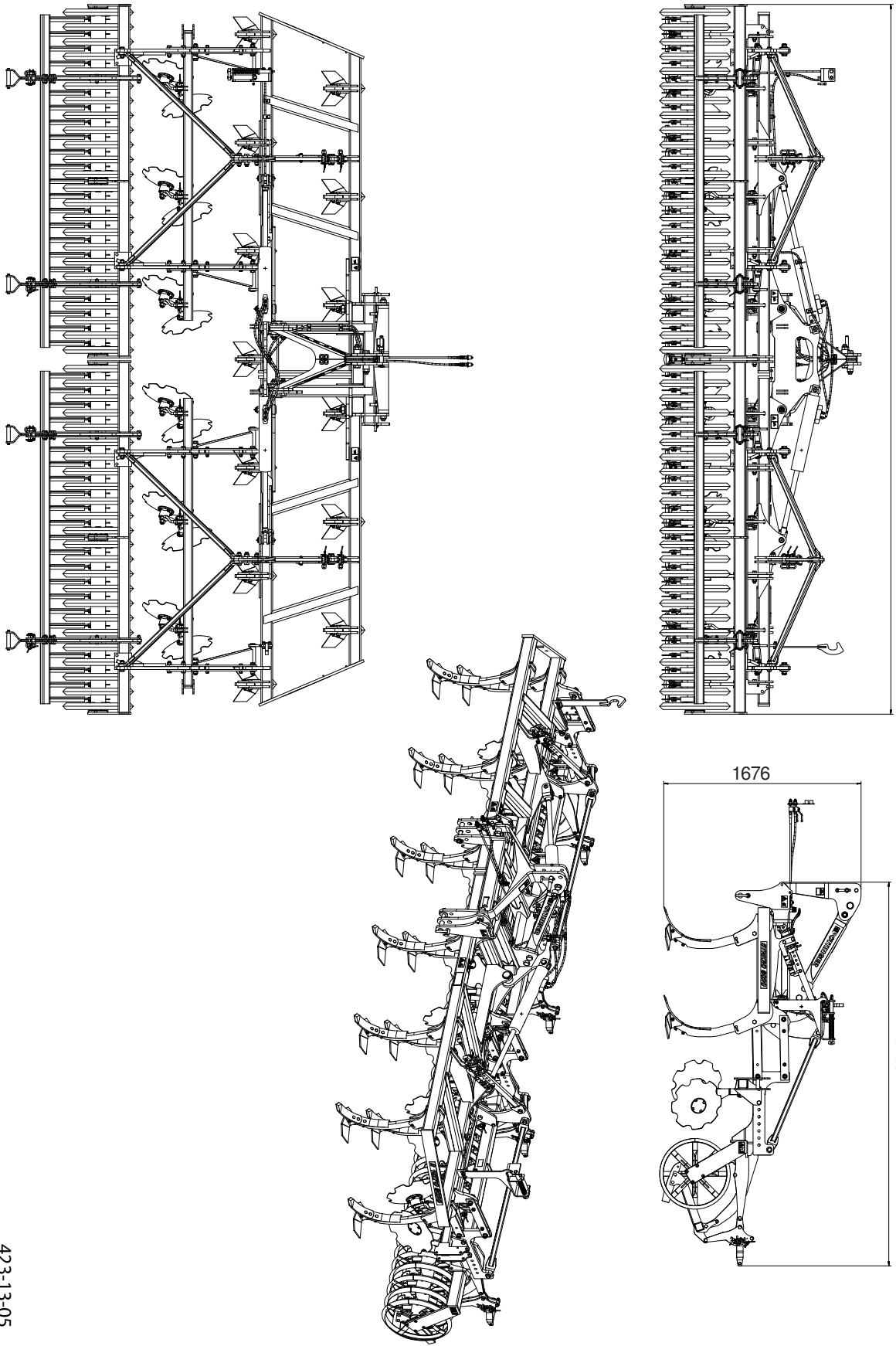


1674

3258

423-13-04

SYNKRO 6020 K -nova



423-13-05

BILAGA

Det går bättre med original-
delar från Pöttinger

Original
inside



- **Kvalitet och passform**
- Säker drift
- **Tillförlitlig funktion**
- **Högre livslängd**
- Ekonomisk drift
- **Garanterad tillgänglighet**
genom Pöttingers försäljningspartner

Du står inför valet mellan "original" eller "efterapning"? Valet bestäms ofta av priset. Ett "billigt" köp, kan ofta stå dig dyrt.

Köp endast originaldelar med fyrklövern

**PÖTTINGER**



Hänvisningar beträffande arbetssäkerheten



I denna bruksanvisning är alla ställen, som beträffar säkerheten kännetecknade med denna symbol.

1.) Bruksanvisning

- Bruksanvisningen är en viktig del av maskinen. Den måste alltid finnas väl tillgänglig i närheten av maskinens uppställningsplats.
- Spara bruksanvisningen så länge maskinen används.
- När maskinen säljs eller får en ny ägare, måste bruksanvisningen överlämnas tillsammans med maskinen.
- Se till att säkerhetsanvisningarna och riskinformationen på maskinen alltid är fullständiga och i väl läsbart skick. Riskinformationen ger viktiga upplysningar om maskinens säkra drift och värnar så om din säkerhet.

2.) Kvalificerad personal

- Maskinen får bara hanteras av personer som har nått den lagliga minimiåldern, lämpar sig både fysiskt och psykiskt och har genomgått en lämplig inskolning resp. undervisning.
- Personal som befinner sig i utbildning och fortfarande måste skolas och instrueras eller som håller på att genomgå en allmän utbildning, får bara arbeta på eller med maskinen under uppsikt av en erfaren person.
- Kontroll-, inställnings- och reparationsarbeten får bara genomföras av auktoriserad fackpersonal.

3.) Underhållsarbeten

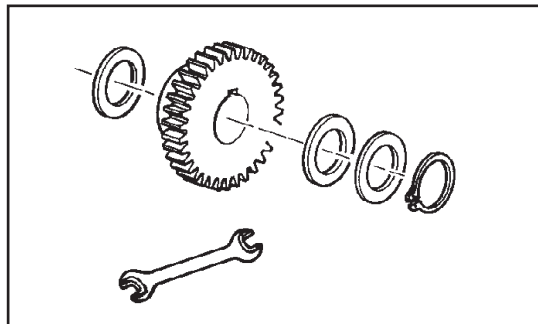
- I denna anvisning beskrivs bara de service-, underhålls- och reparationsarbeten som den driftsansvarige för maskinen själv får genomföra. Alla andra arbeten måste göras i en auktoriserad fackverkstad.
- Reparationer på det elektriska eller hydrauliska systemet, på förspända fjädrar, tryckakkumulatörer osv. förutsätter tillräckliga kunskaper, föreskriftsenligt monteringsverktyg och skyddskläder och får därför endast genomföras i en fackverkstad.

4.) Ändamålsenlig användning

- se tekniska data
- Till den ändamålsenliga användningen hör också att underhållet och skötseln genomförs på det av tillverkaren föreskrivna sättet.

5.) Reservdelar

- Originaldelar och tillbehör är konstruerade speciellt för dessa maskiner och apparater.
- Vi gör dig uttryckligen uppmärksam på att originaldelar och tillbehör som inte har levererats av oss inte heller har kontrollerats och frigivits av oss.



- Monteringen och/eller användningen av sådana produkter kan därför eventuellt negativt förändra konstruktivt föregivna egenskaper hos din maskin. Tillverkaren garanterar inte för skador som uppstår därför att inte originaldelar eller originaltillbehör användes.
- Garantin gäller inte heller om egenmäktiga förändringar genomförs samt om bygg- eller tillbyggnadsdelar kommer till användning hos maskinen.

6.) Skyddsanordningar

- Samtliga skyddsanordningar måste vara monterade på maskinen och fungera. Det är nödvändigt att i rätt tid förnya utslitna och skadade avtäckningar eller andra skydd.

7.) För idrifttagandet

- Innan arbetet påbörjas ska användaren bekanta sig med alla funktioner och deras användning. Det är för sent när arbetet väl har påbörjats!
- Kontrollera maskinen beträffande körduglighet och arbetssäkerhet varje gång den tas i drift.

8.) Asbest

- Vissa tillköpta delar hos maskinen kan av grundtekniska skäl innehålla asbest. Dessa delar är kännetecknade.





9.) Det är förbjudet att transportera personer

- Det är inte tillåtet att transportera personer på maskinen.
- Maskinen får endast medföras på beskrivet sätt för gatutransport på offentliga vägar.

10.) Köregenskaper med tillbyggnadsdelar

- Traktorn måste förses med tillräcklig ballast framme eller bak så att den kan styras och så att bromsarna fungerar (minst 20% fordonets egenvikt på framaxeln).
- 
- Även vägunderlaget och den tillkopplade maskinen har inflytande på köregenskaperna. Körningen bör anpassas till terrängen och markförhållandena.
 - Vid körning genom kurvor med tillkopplad vagn bör man även beakta att den tillkopplade vagnen svänger utåt!
 - Vid körning genom kurvor med tillkopplad maskin bör man även beakta att den tillkopplade maskinen svänger utåt!

11.) Allmänt

- Innan maskinen kopplas till tre – punkts – kopplingen bör spaken föras till den position som utesluter att maskinen oavsiktligt lyfts eller sänks.
- När maskinen kopplas till traktorn råder olycksrisk!
- I området kring tre – punkts – balkarna råder risk för kross- eller snittskador!
- När den yttre betjäningen för tre – punkts – kopplingen används får man inte kliva in mellan traktorn och maskinen!
- Montera och demontera endast kraftöverföringsaxeln när motorn inte är på.
- När man kör på väg med upplyft maskin måste betjäningsspaken för sänkning vara låst.
- Innan man lämnar traktorn ska maskinen sänkas ner på marken, dra därefter ut tändningsnyckeln!
- Ingen får befinna sig mellan traktorn och maskinen om inte fordonet är säkrat genom broms och/eller kilar mot att rulla iväg!
- Vid samtliga skötsel-, underhålls- och ombyggnadsarbeten måste motorn stängas av och driftaxeln dras ut.

12.) Rengöring av maskinen



- Använd inte högtrycksrengöringsmaskiner för att rengöra lager och hydrauliska delar.




Funktionen och livslängden på maskinen beror i hög utsträckning på omsorgsfullt utfört underhåll samt användande av föreskrivna smörjmedel. Vårt smörjmedelsschema underlättar rätt val av smörjmedel. I smörjmedelsschemat är indelat efter typ av smörjmedel (ex. vis III). Därefter kan enkelt smörjmedel av rätt kvalitet väljas. Listan över smörjmedelsleverantörer är ej fullständig utan är endast tänkt som exempel.

Byt transmissionsolja enligt anvisningar i instruktionsbok, dock minst 1 gång per år.

Ta loss dränerpluggen och släpp ur den gamla oljan och ta hand om den enligt gällande miljöföreskrifter.

Byt oljan och smörj samtliga smörjpunkter före stilleståndsperioden (vinterförvaring). Skydda blanka delar (leder o.s.v.) mot rost. Använd en produkt enligt IV i tabellen nedan

Smörjmedelstyp	I	II		IV		VI	VII	
Erforderlig kvalitet	HYDRAILOLJA HLP DIN 51524 del 2		Motorolja SAE 30 enligt API CD/SF	Transmissionsolja SAE 90, resp. SAE 85 W-140 enligt API-GL 4 eller API GL 5	Li-fett (DIN 51 502, KP 2K)	Transmissionsflytfett (DIN 51 502:GOH)	Komplexfett (DIN 51 502:KP 1R)	Transmissionsolja SAE 90, resp. SAE 85 W-140 enligt API GL 5

Firma Company Societă	I				V	VI	VII	ANMÄRKNINGAR
AGIP	OSO 32/46/68 ARNICA 22/46	MOTOROIL HD 30 SIGMA MULTI 15W-40 SUPER TRACTOROIL UNIVERS. 15W-30	ROTRA HY 80W-90/85W-140 ROTRA MP 80W-90/85W-140	GR MU 2	GR SLL GR LFO	-	ROTRA MP 80W-90 ROTRA MP 85W-140	* Vid arbeten i kombination med traktorer med våta bromsar gäller den internationella specifikationen J 20 A.
ARAL	VITAM GF 32/46/68 VITAM HF 32/46	SUPER KOWAL 30 MULTI TURBORAL SUPER TRAKTORAL 15W-30	GETRIEBEÖL EP 90 GE- TRIEBEÖL HYP 85W-90	ARALUB HL 2	ARALUB FDP 00	ARALUB FK 2	GETRIEBEÖL HYP 90	
AVIA	AVILUB RL 32/46 AVILUB VG 32/46	MOTOROIL HD 30 MULTIGRADE HDC 15W-40 TRACTAVIA HF SUPER 10 W-30	GETRIEBEÖL MZ 90 M MULTI HYP 85W-140	AVIA MEHRZWECKFETT AVIA ABSCHWIMMERFETT	AVIA GETRIEBEFLEISSFETT	AVIALUB SPEZIALFETT LD	GETRIEBEÖL HYP 90 EP MULTI HYP 85W-140 EP	
BAYWA	HYDRAULIKÖL HLP 32/46/68 HYDRA 2000 CD-MC HYDRA 2000 CD HD SUPERIOR 20 W-30 HD SUPERIOR SAE 30 PLANTOHYD 40N ***	SUPER 2000 CD-MC SUPER 2000 CD HD SUPERIOR 20 W-30 HD SUPERIOR SAE 30	SUPER 80/90 MC HYPOID 80W-90 HYPOID 85W-140	MULTI FETT 2 SPEZIALFETT FLM PLANTOGEL 2 N	GETRIEBEFLEISSFETT NLGI 0 RENOLIT DURAPLEX EP 00 PLANTOGEL 00N	RENOPEX EP 1	HYPOID 85W-140	** Hydrooiljor HLP-(D) + HV
BP	ENERGOL SHF 32/46/68	VISCO 2000 ENERGOL HD 30 VANELLUS M 30	GEAR OIL 90 EP HYPOGEAR 90 EP	ENERGREASE LS-EP 2	FLIESSFETT NO ENERGREASE HTO	OLEX PR 9142	HYPOGEAR 90 EP HYPOGEAR 85W-140 EP	*** Hydrooiljor (vege- tabilitiska oljor) HLP + HV är biologiskt nedbrytbara och därför mycket miljövänliga.
CASTROL	HYSPIN AWS 32/46/68 HYSPIN AWH 32/46	PX SUPER DIESEL 15W-40 POWERTRANS	EPX 80W-90 HYPOY C 80W-140	CASTROL GREASE LM	IMPERVIA MMO	CASTROL GREASE LM X	EPX 80W-90 HYPOY C 80W-140	
ELAN	HLP 32/46/68 HLP-M M32/M46	MOTORÖL 100 MS SAE 30 MOTORÖL 104 CM 15W-40 AUSTROTRAC 15W-30	GETRIEBEÖL MP 85W-90 GETRIEBEÖL B 85W-90 GETRIEBEÖL C 85W-90	LORENA 46 LITORA 27	RHENOX 34	-	GETRIEBEÖL B 85W-90 GETRIEBEÖL C 85W-140	
ELF	OLNA 32/46/68 HYDRELF 46/68	PERFORMANCE 2 B SAE 30 8000 TOURS 20W-30 TRACTORELF ST 15W-30	TRANSELF TYP B 90 85W-140 TRANSELF EP 90 85W-140	EPEXA 2 ROLEXA 2 MULTI 2	GA O EP POLY G O	MULTIMOTIVE 1	TRANSELF TYP B 90 85W-140 TRANSELF TYP BLS 80 W-90	
ESSO	NUTO H 32/46/68 NUTO HP 32/46/68	PLUS MOTORÖL 20W-30 UNIFARM 15W-30	GEAR OIL GP 80W-90 GEAR OIL GP 85W-140	MULTI PURPOSE GREASE H	FIBRAX EP 370	NEBULA EP 1 GP GREASE	GEAR OIL GX 80W-90 GEAR OIL GX 85W-140	
EVVA	ENAK HLP 32/46/68 ENAK MULTI 46/68	SUPER EVAPOROL HDB SAE 30 UNIVERSAL TRACTOROIL SUPER	HYPOID GA 90 HYPOID GB 90	HOCHDRUCKFETT LT/SC 280	GETRIEBEFETT MO 370	EVVA CA 300	HYPOID GB 90	
FINA	HYDRAN 32/46/68	DELTA PLUS SAE 30 SUPER UNIVERSAL OIL	PONTONIC N 85W-90 PONTONIC MP 85W-90 85W-140 SUPER UNIVERSAL OIL	MARSON EP L 2	NATRAN 00	MARSON AX 2	PONTONIC MP 85W-140	
FUCHS	TITAN HYD 1030 AGRI FARM STOU MC 10W-30 AGRI FARM UTTO MP PLANTOHYD 40N ***	AGRI FARM STOU MC 10W-30 TITAN UNIVERSAL HD	AGRI FARM GEAR 80W/90 AGRI FARM GEAR 85W-140 AGRI FARM GEAR LS 90	AGRI FARM HITEC 2 AGRI FARM PROTEC 2 RENOLIT MP RENOLIT FLM 2 PLANTOGEL 2-N	AGRI FARM FLOWTEC 000 RENOLIT SO-GFO 35 RENOLIT DURAPLEX EP 00 PLANTOGEL 00N	RENOLIT DURAPLEX EP 1	AGRI FARM GEAR 80W/90 AGRI FARM GEAR 85W-140 AGRI FARM GEAR LS 90	
GENOL	HYDRAULIKÖL HLP P22/46/68 HYDRAMOT 1030 MC HYDRAULIKÖL 320 ** HYDRAMOT 1030 MC	MULTI 2030 2000 TC HYDRAMOT 15W-30 HYDRAMOT 1030 MC	GETRIEBEÖL MP 90 HYPOID EW 90 HYPOID 85W-140	MEHRZWECKFETT SPEZIALFETT GLM PLANTOGEL 2 N	GETRIEBEFLEISSFETT PLANTOGEL 00N	RENOPEX EP 1	HYPOID EW 90 HYPOID 85W-140	
MOBIL	DTE 222/425 DTE 13/15	HD 20W/20 DELVAC T230 SUPER UNIVERSAL 15W-30	MOBILUBE GX 90 MOBILUBE HD 90 MOBILUBE HD 85W-140	MOBIL GREASE MP	MOBILUX EP 004	MOBILUX 47	MOBILUBE HD 90 MOBILUBE HD 85W-140	
RHIG	RENOLIN B 10/15/20 RE- NOLIN B 32 HV/46HV1	EXTRA HD 30 SUPER HD 20 W-30	MEHRZWECKGETRIEBEÖL SAE 90 HYPOID EW 90	MEHRZWECKFETT DURAPLEX EP	RENOSOD GFO 35	RENOPLEX EP 1	HYPOID EW 90	
SHELL	TELLUS S32/S 46/568 TELLUS T 32/746	AGROMA 15W-30 ROTELLA X 30 RIMULA X 15W-40	SPIRAX 90 EP SPIRAX HD 90 SPIRAX HD 85/140	RETINAX A ALVANIA EP 2	SPEZ GETRIEBEFETT H SIMINIA GREASE O	AEROSHELL GREASE 22 DOLIUM GREASE R	SPIRAX HD 90 SPIRAX HD 85W-140	
TOTAL	AZOLLA ZS 32 46 68 EQUIVIS ZS 32 46 68	RUBIA H 30 MULTI TAGRI TM 15W-20	TOTAL EP 85W-90 TOTAL EP B 85W-90	MULTIS EP 2	MULTIS EP 200	MULTIS HT 1	TOTAL EP B 85W-90	
VALVOLINE	ULTRAMAX HLP 32/46/68 SUPER TRAC FE 10W/30 ULTRAMAX VLP 32 ** ULTRAPLANT 40 ***	SUPER HYP 30 STOU 15W-30 SUPER TRAC FE 10W-30 ALL FLEET PLUS 15W-40	HP GEAR OIL 90 oder 85W-140 TRANS GEAR OIL 80W-90	MULTILUBE EP 2 VALPLEX EP 2 PLANTOGEL 2 N	RENOLIT LZR 000 DEGRALUB ZSA 000	DURAPLEX EP 1	HP GEAR OIL 90 oder 85W-140	
VEEDOL	ANDARIN 32/46/68	HD PLUS SAE 30	MULTIGRADE SAE 80/90 MULTIGEAR B 90 MULTIGEAR C SAE 85W-140	MULTIPURPOSE	-	-	MULTIGEAR B 90 MULTI C SAE 85W-140	
WINTERSHALL	WIOLAN HS (HG) 32/46/68 WIOLAN HVG 46 ** WIOLAN HR 32/46 *** HYDROLFLUID *	MULTI-REKORD 15W-40 PREMANOL REKORD 30	HYPOID-GETRIEBEÖL 80W-90, 85W-140 MEHRZWECKGETRIEBEÖL 80W-90	WIOLUB LFP 2	WIOLUB GFW	WIOLUB AFK 2	HYPOID-GETRIEBEÖL 80W-90, 85W-140	

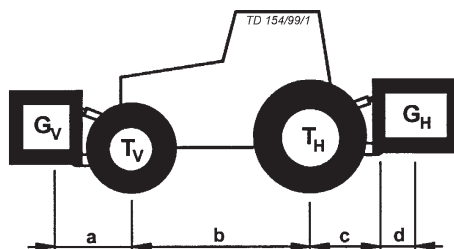
Kombination traktor och tillkopplingsmaskin



Tillkopplingen av maskiner medels 3 – punkts – fästen vid traktorns främre eller bakre sida får inte föra till att den tillåtna sammanlagda vikten, axellasten och eller däckens bärkraft hos traktorn överskrids. Traktorns främre axel måste alltid minst vara belastad med 20 % av traktorns egenvikt.

Övertyga er om att dessa förutsättningar föreligger innan ni köper en maskin genom att genomföra följande beräkningar eller genom att väga kombinationen av traktor och maskin.

Fastställning av den sammanlagda vikten, axellasten och däckens bärkraft samt minsta nödvändiga ballast.



För beräkningen behöver ni följande data:

T_L [kg]	traktorns egenvikt	①	a [m]	avstånd mellan tyngdpunkten frammonterad maskin / främre ballast och mitten av framaxeln	② ③
T_V [kg]	främre axellast när traktorn är tom	①			
T_H [kg]	bakre axellast när traktorn är tom	①	b [m]	traktorns axelavstånd	① ③
G_H [kg]	sammanlagd vikt bakmonterad maskin / ballast bak	②	c [m]	avståndet mellan centrum bakaxeln och centrum på lyftarmarna	① ③
G_V [kg]	sammanlagd vikt frammonterad maskin / ballast framme	②	d [m]	avståndet mellan centrum lyftarmarna och den bakmonterade maskinens tyngdpunkt / ballast bak	②

- ① se traktorns bruksanvisning
- ② se prislista och / eller maskinens bruksanvisning
- ③ mät

bakmonterade maskinens

1. Beräkning av minsta nödvändiga ballast framme $G_{V \min}$

Skriv in resultatet för minsta nödvändiga ballast vid traktorns framsida i tabellen.

$$G_{V \min} = \frac{G_H \cdot (c + d) - T_V \cdot b + 0,2 \cdot T_L \cdot b}{a + b}$$

Frammonterad maskin

2. Beräkning av minsta nödvändiga ballast bak $G_{H \min}$

Skriv in resultatet för minsta nödvändiga ballast vid traktorns baksida i tabellen.

$$G_{H \min} = \frac{G_V \cdot a - T_H \cdot b + 0,45 \cdot T_L \cdot b}{b + c + d}$$

3. Beräkning av framaxelns faktiska belastning TV fak ($T_{V\text{tat}}$)

(Om med den frammonterade maskinen (GV) inte den minsta nödvändiga ballasten uppnås på framsidan (Gvmin), måste vikten hos den frammonterade maskinen höjas tills vikten hos den minsta nödvändiga ballasten för framsidan uppnås!)

$$T_{V\text{tat}} = \frac{G_V \cdot (a + b) + T_V \cdot b - G_H \cdot (c + d)}{b}$$

Skriv in resultatet för den beräknade faktiska ballasten och den i traktorns bruksanvisning tillåtna främre axellasten i tabellen.

4. Beräkning av den faktiska sammanlagda vikten G fak (G_{tat})

(Om med den bakmonterade maskinen (GH) inte den minsta nödvändiga ballasten uppnås på baksidan (Ghmin), måste vikten hos den bakmonterade maskinen höjas tills vikten hos den minsta nödvändiga ballasten för baksidan uppnås!)

$$G_{\text{tat}} = G_V + T_L + G_H$$

Skriv in det beräknade resultatet för den sammanlagda vikten och den i traktorns bruksanvisning angivna högst tillåtna sammanlagda vikten.

5. Beräkning av bakaxeln faktiska belastning TH fak ($T_{H\text{tat}}$)

Skriv in den beräknade faktiska och den i traktorns bruksanvisning tillåtna bakaxellasten i tabellen.

6. Däckens bärkraft

$$T_{H\text{tat}} = G_{\text{tat}} - T_{V\text{tat}}$$

Skriv in det dubbla värdet (två däck) av den tillåtna bärkraften (se t.ex. informationer från däckens tillverkare) i tabellen.

Tabell

	Faktiskt värde enligt beräkningen	Tillåtet värde enligt bruksanvisningen	dubbla tillåtna bärkraften hos däcken (två däck)
Min. Ballast fram/bak	/ kg	---	---
totalvikt	kg	kg	---
framaxellast	kg	kg	kg
bakaxellast	kg	kg	kg

Den minsta ballasten måste fästas vid traktorn i form av en maskin eller som ballastvikt!

De beräknade värdena måste vara mindre/ lika med (\leq) än de tillåtna värdena!

firmans beteckning och tillverkarens postadress:

**Alois Pöttinger Maschinenfabrik GmbH
Industriegelände 1
AT - 4710 Grieskirchen**

maskin (utbytbar utrustning):

	SYNKRO 2520 -nova	3020 -nova	4020 K -nova	5020 K -nova	6020 K -nova
kultivator					
typ	9780	9781	9784	9785	9786
serienummer					

tillverkaren förklarar uttryckligen att maskinen motsvarar samtliga tillämpliga bestämmelser i nedanstående EG-direktiv:

maskin 2006/42/EG

dessutom förklaras att maskinen stämmer överens med följande EG-direktiv och/eller tillämpliga bestämmelser

ställen där tillämpade, harmoniserade normer går att hitta:

EN ISO 12100-1 EN ISO 12100-2 EN ISO 4254-1

ställen där andra tillämpade tekniska normer och/eller specifikationer går att hitta:

dokumentationsombud:

Wilhelm Meindlhumer
Industriegelände 1
A-4710 Grieskirchen



Klaus Pöttinger,
Företagsledning

CZ V důsledku technického vývoje pracuje firma PÖTTINGER Ges.m.b.H neustále na zlepšení svých výrobků.

Změny v návodu k používání si výrobce vyhražuje. Požadavky na změnu návodu k používání na právě dodané stroje nemohou být vyvozeny.

Technické údaje, rozměry a hmotnosti jsou nezávazné.

Dotisk nebo nový překlad je možný pouze za písemného souhlasu firmy

ALOIS PÖTTINGER

Maschinenfabrik Gesellschaft m.b.H.

A-4710 Grieskirchen

Všechna práva podléhají autorskému právu.

DK Som led i den tekniske videreudvikling arbejder PÖTTINGER Ges.m.b.H hele tiden på at forbedre firmaets produkter.

Ret til ændringer i forhold til figurerne og beskrivelserne i denne driftsvejledning forbeholdes, krav om ændringer på allerede leverede maskiner kan ikke udledes deraf.

Tekniske angivelser, mål og vægtangivelser er uforpligtende.

Der tages forbehold for fejl.

Kopiering eller oversættelse, også delvis, kun med skriftlig tilladelse fra

ALOIS PÖTTINGER

Maschinenfabrik Gesellschaft m.b.H.

A-4710 Grieskirchen.

Alle rettigheder forbeholdes iht. loven om ophavsret.

EE Tehnilise edasiarendamise käigus töötab Pöttinger Ges. m.b.H pidevalt oma toodete parendamisega.

Sellega seoses jätame endale õiguse teha muudatusi joonistes ja kasutusjuhendi kirjeldavas osas ilma kohustuseta teha neid muudatusi juba tarnitud masinate juures. Tehnilised andmed, mõõdud ja massid ei ole siduvad. Vead ei ole välistatud.

Käesoleva tõlke paljundamine, ka osaline, on lubatud ainult Pöttinger Ges. m.b.H kirjalikul loal.

ALOIS PÖTTINGER

Maschinenfabrik Gesellschaft m.b.H

A-4710 Grieskirchen

Kõik autoriõigused on seadusega kaitstud.

FIN Sitä mukaa kuin tekninen kehitys kulkee eteenpäin, PÖTTINGER Ges.m.b.H pyrkii jatkuvasti parantamaan tuotteitaan.

Siksi joudumme pidättämään oikeuden tämän käyttöohjeen kuvien ja kuvauksien muutoksiin. Tämän vuoksi ei kuitenkaan voida vaatia muutoksia jo toimitettuihin koneisiin.

Tekniset tiedot, mitat ja painot ovat sitoumuksetta. Pidätämme oikeuden myös erehdyksiin. Osittainkin jälkipainos tai käännös vai valmistajan luvalla:

ALOIS PÖTTINGER

Maschinenfabrik Gesellschaft m.b.H.

A-4710 Grieskirchen.

Kaikki oikeudet pidätetään

tekijänoikeuslain mukaisesti.

LV Tehniskās attīstības procesā PÖTTINGER Ges. m.b.H strādā nepārtraukti pie Jūsu produktu uzlabošanas.

Tehnikai attīstoties var atšķirties fotoattēli no dabā esošās mašīnas. Rūpnīca patur tiesības nepārtraukti uzlabot agregātus, kā dēļ nav izslēgta nākošo saražoto mašīnu atšķirība no iepriekšējām. Izmaiņas jau piegādātajām mašīnām netiek veiktas.

Tehniskie dati, izmēri un masas var būt aptuvenas, nav izslēgtas drukas kļūdas.

Pārdrūkšana vai tulkojumi, vai arī atsevišķu daļu izkopēšana atļauta tikai ar rūpnīcas rakstisku piekrišanu:

ALOIS PÖTTINGER

Maschinenfabrik Gesellschaft m.b.H.

A-4710 Grieskirchen.

Autortiesības aizsargātas ar likumu.

LT Tobulėjant technikai, „PÖTTINGER Ges.m.b.H“ nuolat gerina savo gaminius.

Todėl, lyginant su šios naudojimo instrukcijos paveikslėliais ir aprašymais, pasiūlykame sau atlikti pakeitimus, todėl pretenzijos dėl jau išsiųstų mašinų pakeitimų nepriimamos.

Techniniai duomenys, matmenys ir svoriai yra neprivalomi. Galimos klaidos.

Pakartotinai išleisti arba versti, taip pat ištraukas, leidžiama tik gavus

ALOIS PÖTTINGER

Maschinenfabrik Gesellschaft m.b.H.

A-4710 Grieskirchen, raštišką leidimą.

Visos teisės saugomos pagal Autorių teisių įstatymą.

N Som et ledd i den tekniske videreudviklingen arbejder PÖTTINGER Ges.m.b.H. stadig med forbedring av firmaets produkter.

Derfor tar vi forbehold om endringer i forhold til bildene og beskrivelsene i denne bruksanvisningen, krav om endringer på allerede leverte maskiner kan ikke utledes fra dette.

Tekniske angivelser, mål og vekt er veiledende. Med forbehold om feil.

Kopiering eller oversetting, også i utdrag, utelukkende med skriftlig tillatelse fra

ALOIS PÖTTINGER

Maschinenfabrik Gesellschaft m.b.H.

A-4710 Grieskirchen.

Med forbehold om alle rettigheter iht. loven om opphavsrett.

PL W sensie dalszego rozwoju technicznego Poettinger nieustannie pracuje nad ulepszeniem swoich produktów.

W związku z powyższym zastrzegamy sobie prawo do zmian w schematach i opisach znajdujących się w niniejszej instrukcji obsługi.

Nie wyklucza się prawa do zmian również w przypadku już dostarczonych maszyn.

Dane techniczne, wymiary i ciężary nie są wielkościami ostatecznymi. Dopuszcza się możliwość pojawienia się błędów.

Powielanie bądź tłumaczenia, również wrywkowe, wyłącznie za pisemną zgodą

ALOIS PÖTTINGER

Maschinenfabrik Gesellschaft m.b.H.

A-4710 Grieskirchen

Wszelkie prawa włącznie z prawami autorskimi zastrzeżone.

S Beroende på den tekniska utvecklingen arbetar PÖTTINGER Ges.m.b.H. på att förbättra sina produkter.

Vi måste därför förbehålla oss förändringar gentemot avbildningarna och beskrivningarna i denna bruksanvisning. Däremot består det inget anspråk på förändringar av produkter beroende av denna bruksanvisning.

Tekniska uppgifter, mått och vikter är oförbindliga. Fel förbehållna.

Ett eftertryck och översättningar, även utdrag, får endast genomföras med skriftlig tillåtelse av

ALOIS PÖTTINGER

Maschinenfabrik Gesellschaft m.b.H.

A - 4710 Grieskirchen

Alla rättigheter enligt lagen om upphovsmannarätten förbehålls.

GB Following the policy of the PÖTTINGER Ges. m.b.H to improve their products as technical developments continue, PÖTTINGER reserve the right to make alterations which must not necessarily correspond to text and illustrations contained in this publication, and without incurring obligation to alter any machines previously delivered.

Technical data, dimensions and weights are given as an indication only. Responsibility for errors or omissions not accepted.

Reproduction or translation of this publication, in whole or part, is not permitted without the written consent of the

ALOIS PÖTTINGER

Maschinenfabrik Gesellschaft m.b.H.

A-4710 Grieskirchen.

All rights under the provision of the copyright Act are reserved.



ALOIS PÖTTINGER

Maschinenfabrik Gesellschaft m.b.H

A-4710 Grieskirchen

Telefon: 0043 (0) 72 48 600-0

Telefax: 0043 (0) 72 48 600-2511

e-Mail: landtechnik@poettinger.at

Internet: <http://www.poettinger.at>

GEBR. PÖTTINGER GMBH

Stützpunkt Nord

Steinbecker Strasse 15

D-49509 Recke

Telefon: (0 54 53) 91 14 - 0

Telefax: (0 54 53) 91 14 - 14

PÖTTINGER France

129 b, la Chapelle

F-68650 Le Bonhomme

Tél.: 03.89.47.28.30

Fax: 03.89.47.28.39

GEBR. PÖTTINGER GMBH

Servicezentrum

Spöttinger-Straße 24

Postfach 1561

D-86 899 LANDSBERG / LECH

Telefon:

Ersatzteildienst: 0 81 91 / 92 99 - 166 od. 169

Kundendienst: 0 81 91 / 92 99 - 130 od. 231

Telefax: 0 81 91 / 59 656